

## Розклад Богослужінь на місяць червень 2017 р.

<u>Субота, 3<sup>го</sup></u>	<b>Поминальна субота.</b> Год. 10:00 р. Поминальна Літургія.
<u>Неділя, 4<sup>го</sup></u>	<b>П'ятидесятниця. Тройця. Зелені свята.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Понеділок, 5<sup>го</sup></u>	<b>День Святого Духа.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 11<sup>го</sup></u>	<b>Всіх святих.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 18<sup>го</sup></u>	<b>2<sup>га</sup> по П'ятидесятниці</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія. Молебень в честь Дня Батька.
<u>Неділя, 25<sup>го</sup></u>	<b>3<sup>тя</sup> по П'ятидесятниці.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.

**НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ**  
відбудуться у неділю, 4<sup>го</sup> червня о 12:00 год. веч. у парафіяльній залі.

### **НОВИНИ І НОТАТКИ...**

**ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ** всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так

відбувається кожної неділі після Служби Божої, якщо не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів.

**ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я** наших братів і сестер:

**Люба Перчишин** перебувала у лікарні, а тепер виздоровляє дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

**ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ** Марку Данилюку та всім друзям та знайомим у звязку із смертю його матері, **Аліси Данилюк**, яка відійшла у вічність 3<sup>го</sup> травня 2017 року. Вічна їй пам'ять!

**ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ** Тамарі Проценко та всій родині у звязку із смертю її сина, **Григорія Проценка**, який відійшов у вічність 12<sup>го</sup> травня 2017 року. Вічна йому пам'ять!

## **БІБЛІОТЕКА**

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої під час літнього сезону. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073)

**Управа та парафіяни св. Михаїла і Юрія складають щирю подяку** парафії св. Катерини за те, що вона поділилася з нами вівідинанами Архєпископа Даниїла, під час Страсного тижня. Архєпископ відправив дві служби разом із отцем Настоятелем Євгеном та з отцем св. Катерини, отцем Петром. У Стасну середу було відслужено мало знаний Чин Маслосвяття, а у Страсний четвер - Срасті Христові. Усі присутні були зворушені

до глибини душі цими службами і це дало підбадьорливий настрій для зустрічі Великодніх свят.

Подали: Діана Пасічник і Оріся Бобчек

### **Свято П'ятидесятниці.**

Після Вознесіння Христового наступив десятий день: це був п'ятидесятий день після Воскресіння Господнього. Євреї відзначали велике свято П'ятидесятниці, влаштоване на згадку про отримання Синайського законодавства. Всі апостоли разом із Божою Матір'ю й іншими учнями Христовими одноставно перебували в Єрусалимській світлиці. Була третя година дня, за єврейським часом, тобто, по-нашому — дев'ята година ранку. Раптом зробився шум з неба, ніби від сильного вітру, що несеться, і наповнився ним увесь будинок, де перебували учні Христові. І з'явилися вогненні язики й почили (зупинилися) по одному на кожному з них. Усі сповнилися Духа Святого й почали прославляти Бога на різних мовах, яких не знали. Так Дух Святий, за обітницею Спасителя, зійшов на апостолів у вигляді вогнених язиків, у знак того, що Він дав апостолам здатність і силу для проповіді Христового вчення всім народам; зійшов же у вигляді вогню в знак того, що має силу обпалювати гріхи й очищати, освячувати й зігрівати душі. У Єрусалимі в цей час було багато євреїв, які прийшли з різних країн на свято. Апостоли вийшли до них й проповідували на їхніх рідних мовах воскреслого Христа. Проповідь так подіяла на слухачів, що багато хто увірував й почали запитувати: «Що ж нам робити?». Петро відповів їм: «Покайтеся й хрестіться в ім'я Ісуса Христа для прощення гріхів; тоді й ви отримаєте дар Святого Духа».

Ті, що увірували в Христа, охоче прийняли хрещення, й виявилось таких у цей день біля трьох тисяч чоловік. Таким чином, почало облаштовуватися на землі Царство Боже, тобто

Церква Христова. У день свята П'ятидесятниці, відразу після Божественної літургії, служиться вечірня в пам'ять про зішестя на святих апостолів Духа Утішителя. Під час цього богослужіння читаються колінопреклонні молитви про дарування й нам Духа Святого, Духа премудрості, Духа розуму й страху Божого (молитва уклінна після сугубої ектенії). Свята Церква молиться про дарування благодаті Духа Святого всім присутнім, а також покійним батькам і братіям нашим та іншим сородичам по плоті, щоб і вони вдовоїлися бути учасниками Царства Слави в країні живих... «зане ни един есть чист пред Богом от скверн, ниже аще един день живота его есть» (молитва колінопреклонна після «Сподоби, Господи, в вечер сей»). Без благодаті Духа Святого немає спасіння, немає справжнього християнства. Сам Господь Ісус Христос неодноразово говорив, що для Нього необхідний цей Божий дар. Дуже виразно сказав Він про це в бесіді з праведним Никодимом, котрий прийшов до Нього довідатися, що потрібно робити заради спасіння. «Істинно, істинно говорю тобі, — учив Никодима Господь, — якщо хто не народиться згори... від води й Духа, не зможе ввійти в Царство Боже: народжене від плоті є плоть, а народжене від Духа є дух» (Ін. 3, 3–6). Зміст слів Спасителя ясний: якщо не відбулося духовного народження, якщо не отримані благодатні дари Духа Божого, неможливо успадковувати Царство Боже. Але як можна здобути благодать Святого Духа? Потрібно, насамперед, мати щире, серцеве бажання, поєднане з твердою й непохитною вірою. Потрібно уникати всякої неправди, гріховної скверни й творити добро. Засоби для здобування благодаті подаються в Церкві Божій, у святому храмі, у церковних таїнствах, у молитві. Здавна існує традиція прикрашати в цей день будинки й храми зеленими гілочками та квітами. Звичай цей успадкований від Старозавітної Церкви, коли в день П'ятидесятниці будинки й синагоги прикрашалися зеленню на згадку про те, як при Синайській горі все квітло й зеленіло в день отримання Моїсеєм скрижалей Закону. Сионська світлиця, де на апостолів зійшов Святий Дух, у той час, згідно звичаю, теж була прикрашена гілками дерев і

квітами. У цей день ми також згадуємо явлення Трійці у вигляді ангелів Авраамові, в Мамврійській діброві. Тож прикрашений зеленню храм нагадує нам і ту діброву. А ще, квітучі зелені гілочки нагадують нам, що під дією благодаті Божої людські душі розцвітають плодами усіляких чеснот.



**У червні день народження мають:**

## June birthday celebrations:

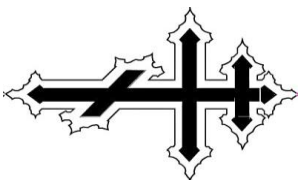
5 <sup>го</sup>	Іван Головко	5 <sup>th</sup>	Ivan Golovko
9 <sup>го</sup>	Маряна Деліцой	9 <sup>th</sup>	Marianna Delitsoy
7 <sup>го</sup>	Павло Джонсон	7 <sup>th</sup>	Paul Johnson
11 <sup>го</sup>	Віктор Лобзун	11 <sup>th</sup>	Viktor Lobzun
15 <sup>го</sup>	Леонід Ярмулович	15 <sup>th</sup>	Leonid Jarmulowycz
19 <sup>го</sup>	Микола Коноплів	19 <sup>th</sup>	Nicholas Konopliv
20 <sup>го</sup>	Ольга Ярмулович	20 <sup>th</sup>	Olga Jarmulowycz
22 <sup>го</sup>	Марія Пундик	22 <sup>th</sup>	Maria Pundyk
23 <sup>го</sup>	Олександр Чайників	23 <sup>th</sup>	Alexander Chainykyiv
24 <sup>го</sup>	Міліца Чайників	24 <sup>th</sup>	Milisa Chainykyiv
25 <sup>го</sup>	Поліна Коробейко	25 <sup>th</sup>	Polina Korobeyko
27 <sup>го</sup>	Дмитро Солнцев	27 <sup>th</sup>	Dmytro Solntsev
27 <sup>го</sup>	Надія Коваленко	27 <sup>th</sup>	Nadiya Kowalenko
29 <sup>го</sup>	Леся Головко	29 <sup>th</sup>	Lesya Golovko

Щирозеречно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



СНУРСН ВУЛЛЕТИН



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4<sup>th</sup> Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: [stnstuoc@yahoo.com](mailto:stnstuoc@yahoo.com)

Website: [stnstuoc.thishouse.us](http://stnstuoc.thishouse.us)

Very Rev. Evhen Kупка – Pastor • 321 5<sup>th</sup> Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: [evhen.kupka@gmail.com](mailto:evhen.kupka@gmail.com)

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1ший заступник		
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Івась Бринь	612.378.2000
Трости	Валентіна Яр	612.751.0200
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

## 2017 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 <sup>st</sup> Vice President		
2 <sup>nd</sup> Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Ivas Bryn	612.378.2000
Trustees	Valentina Yarr	612.751.0200
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182



## Schedule of services for the month of June 2017

<b><u>Saturday, 3<sup>rd</sup></u></b>	<b>Memorial Saturday.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 4<sup>th</sup></u></b>	<b>Holy Pentecost. Sunday of the Holy Trinity.</b> <b>Zeleny Sviata.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Monday, 5<sup>th</sup></u></b>	<b>Spirit day</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 11<sup>th</sup></u></b>	<b>1<sup>ST</sup> Sunday after Pentecost. All Saints.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 18<sup>th</sup></u></b>	<b>2<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy. Father's Day Moleben.
<b><u>Sunday, 25<sup>th</sup></u></b>	<b>3<sup>rd</sup> Sunday after Pentecost.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.

**THE NEXT CHURCH BOARD MEETING** is scheduled for Sunday, June 4<sup>th</sup> at 12:00 p.m. in the church hall.

## NEWS AND NOTES...

**Fellowship coffee hour** – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

**PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:**

**Luba Perchyshyn** was in the hospital and is now recuperating at home.

May the good Lord help her through her illness and to make a full recovery.

**WE EXTEND OUR DEEPEST sympathy to** Mark Danyluk and to all friends upon the death of his mother, **Alice Danyluk**, who passed away on May 3<sup>rd</sup>. May her memory be eternal!

**WE EXTEND OUR DEEPEST sympathy to** Tamara Procenko and to all family upon the death of her son, **Gregory Procenko**, who passed away on May 12<sup>th</sup>. May his memory be eternal!

## **LIBRARY**

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy during the summer season. Please visit the library to see what's new. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

**The Church Board and parishioners of St Michael and George Church** extend a "Thank You" to St Katherine's Church for their kindness in sharing Archbishop Daniel with our parish during his visit to the Twin Cities during Holy Week, April 12 - 15, 2017.

Archbishop led in a little served service, Holy Unction, on Wednesday April 12 and the 12 Gospels Service on Holy Thursday, April 13. Both services were very moving and meaningful for all that attended.



**WHEN**  
**SATURDAY, JUNE 3**  
**8 - NOON**

**WHERE**  
**UKRAINIAN AMERICAN**  
**COMMUNITY CENTER**

**301 MAIN STREET NE**  
**MINNEAPOLIS**

# PANCAKE BREAKFAST



**\$10**  
**Adults**

**\$6**  
**Kids**

**SUPPORT OUR TRIP!**

Proceeds go toward performances in Ukraine

**CASH BAR**  
-Mimosas  
-Bloody Marys

[uaccmn.org](http://uaccmn.org)



## FINAL ACCOUNTING FOR CHURCH INSURANCE CLAIM FOR HAIL STORM DAMAGES:

Monies received

\$ 216, 079.35 - Church Mutual compensation

\$ 54, 344.15 - Sisterhood donation to Church cupola project

Contractor costs:

\$ 134,346.18 - Elite Restoration Pro (replaced roofs on all damaged properties)

\$ 92,993.00 - Kulp LLC

Insurance Deductible:

\$ 5,000.00 - Deductible for Policy coverage for St. Michael's Church and surrounding properties

\$ 25,450.00 - Deductible for Policy coverage for St. George Church building

Total monies received:

\$ 270,423.50

Total costs including deductibles:

\$ 257,789.18

Remaining monies:

\$ 12,634.32

Ukrainian School outreach partnership with Church Board  
The Board would like to extend a big thank you to Ukrainian School under the directorship of Marijka Matlashewski and teachers, Ludmila Johnson and Victoria Sointseva. The children, grades kindergarden through 4th grade, made over a dozen beautifully decorated Easter greeting cards for our Parish shut-ins and nursing home residents, that were mailed out on Monday, April 10, 2017. The Board looks forward to more joint outreach projects with the school next school year.

UOC of USA Strategic Plan

Monthly update

Dear Parishioners!

Thank you so much for the show of support by attending the first Strategic Plan meeting held on March 26, 2017 at St. Michael and George's Ukrainian Orthodox Church.

Here is a recap of the discussion and next steps:

The Strategic Goals are:

**1. ADMINISTRATION**

1.1 Empirical Metrics

1.2 Skills Matching

1.3 UOC of USA Operational and Personnel Needs

## **2. CLERGY**

2.1 Clergy Development Program

2.2 Clergy Compensation and Wellness

2.3 US Clergy Recruitment

## **3. COMMUNICATIONS**

3.1 Welcoming Ministry

3.2 Comprehensive UOC of USA Communication Platform

3.3 Cohesive UOC of USA Brand

## **4. EDUCATION**

4.1 Orthodox Education Lifelong Learning Program

4.2 Orthodox Leadership Development Program

## **5. FAMILY AND YOUTH**

5.1 Family Lifecycle Program

5.2 College Student Outreach Program

5.3 Adolescent Outreach Program

## **6. HEALTHY PARISHES**

6.1 Healthy Parish Program

6.2 Caring Ministry Program

## **7. OUTREACH & EVANGELISM**

7.1 Outreach & Evangelism Ministry

7.2 New Successful Mission Parishes

7.3 Philanthropic Outreach

If any of these goals are of interest to you please contact Valentina Yarr or Orysia Bobcek and we will submit your name and contact information to the Chairs of the Plan, Dr. Gayle Woloschak and Lisa Ryan.

Our sister parish, St. Katherines has a Sub-Goal Chairperson, Luba Lewytzkyj, under **HEALTHY PARISHES**, 6.2 Caring Ministry Program. Luba is happy to welcome any additional volunteers to work on this important topic! Anyone interested to work on her team please don't hesitate to contact Luba directly at 952.440.5822.

These goals will take anywhere from 18 months to 5 years to complete, Valentina and I brainstormed some immediate activities and efforts to begin to revitalize our Parish:

1. We reached out to Ukrainian School to have the children make holiday cards for the Parish shut-in and care facility residents. The kids made beautiful hand crafted Easter cards that were mailed out during Holy Week. They will continue to work with the Board to make Christmas cards and personalized birthday cards as part of reaching out to those that cannot attend services. In the near future we will be organizing volunteers to visit these parishioners periodically so they know we have not forgotten them. In the interim, if you know anyone or have family that are in facilities or recuperating in hospitals or at home, visit them! Your time and show of love, kindness and caring is an important part of being an Orthodox Christian.
2. Please continue to provide Father Kumka with any information regarding illnesses or if anyone in your family has moved to a care facility to keep our address list updated.
3. Valentina and I will be setting up a Strategic Plan table in the Church hall to continue the dialogue and exchange of ideas regarding this important initiative.
4. Moving forward we decided not to hold regular meetings but to provide updates regarding the Strategic Plan and associated Church activities through announcements in Church and articles in the Church Bulletin. To assure that we have a wide outreach to all we will be updating the Church mailing list; please provide any address changes to Father Kumka.
5. St. Olga's sisterhood is in the process of revitalizing their membership. A call for one and all was published in the April Church bulletin. All who love Ukrainian arts and crafts cooking and more please contact Julie Pawluk or feel free to come to the first meeting scheduled for May 21, 2017.
6. Bratstvo has already started their activities as well. All who are interested in learning more or joining contact Elko Perchyshyn.

As we closed our first meeting I requested that everyone think of one thing that they could do to positively contribute to our Parish - we would love to hear what you have come up with! This is an ongoing activity - keep the great ideas coming!!!

Yours in Christ,  
Orysia Bobcek and Valentina Yarr  
Champion and Co-Champion

## PENTECOST.

Fifty days after the Resurrection, on the exciting Jewish feast of Pentecost, while the disciples and many other followers of Jesus Christ were gathered together to pray, the Holy Spirit descended upon them in the form of "cloven tongues of fire," with the sound of a mighty rushing wind, and they began to speak in languages that they did not know. There were many visitors from the Jewish diaspora to Jerusalem at that time for the Jewish observance of the feast, and they were astonished to hear these untaught fisherman speaking praises to God in their alien tongues. This account is detailed in the Acts of the Apostles, chapter 2.

The number fifty, as in the fiftieth day after Pascha, stands for eternal and heavenly fulfillment, seven times seven, plus one.

The Orthodox Church sees Pentecost as the final fulfillment of the mission of Jesus Christ and the first beginning of the messianic age of the Kingdom of God, mystically present in his Church. It is traditionally called the beginning of the One Holy Catholic and Apostolic Church.

Besides celebrating the coming of the Holy Spirit, the feast also celebrates the full revelation of the divine Trinity, Father, Son, and Holy Spirit. Hymns of the Church, celebrate the sign of the final act of God's self-disclosure to the world of His creation.

To Orthodox Christians, the feast of Pentecost is not just a celebration of an event in history. It is also a celebration their membership in the Church. They have lived Pentecost and received "the seal of the gift of the Holy Spirit" in the sacrament of chrismation.



**VALENTINA YARR** – Realtor, CRS, GRI

Edina Realty

Direct: (651) 639-6394

2730 Snelling Ave. N

Cell: (612) 751-0200

Roseville, MN 55113

Fax: (651) 639-6418

[valentinayarr@edinarealty.com](mailto:valentinayarr@edinarealty.com)

[www.valentinaYarr.edinarealty.com](http://www.valentinaYarr.edinarealty.com)

---

**LUBA PERCHYSHYN**

Ukrainian Gift Shop

1008 – 5<sup>th</sup> St. No.

Tel: (612) 788-2545

Minneapolis, MN 55411

[www.ukrainiangiftshop.com](http://www.ukrainiangiftshop.com)

---

**VIKTOR LOBZUN** – owner

Viktor's services

Janitorial Services – Commercial &

3740 Saratoga Ln. No.

Residential

Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Other Services: Window Cleaning –

Handyman

Cell: (612) 281-8640

Parties Services: Wait Staff, Set-Up

& Clean Up

---

**Nick & Danielle Radulovich** – Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

Owners

1918 University Ave. NE Office:

(612) 789-8869

Minneapolis, MN 55418

[www.kozlakradulovich.com](http://www.kozlakradulovich.com)

---

**JULIE M. PAWLUK** –

Attorney at law

8525 Edinbrook Crossing, Suite 101

Office: (763) 566-8832

Brooklyn Park, MN 55443

---